

FRAGMENT DE TEXTE

TITRE NOUVEAU

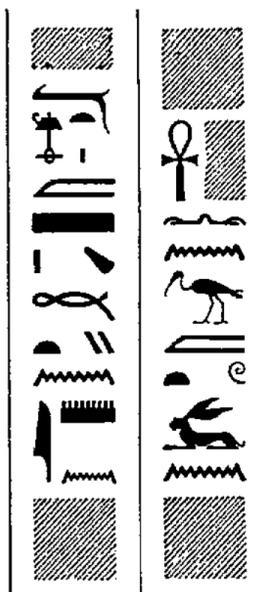
PAR

M. GEORGES LEGRAIN.

Un morceau de calcaire provenant du dossier d'une statue porte un fragment de texte en deux colonnes. Le titre fourni par la première ligne ne m'était pas encore connu.

Le mot  est parent du verbe  ,    «percer à la houe, percer, ouvrir»⁽¹⁾, mais le signe  représentant l'appareil dont les anciens Égyptiens se servaient pour creuser les vases, je crois qu'ici le mot  a plutôt le sens de «creuser, fouiller, terrasser», et je traduirai par «Le chef de ceux qui creusent (qui retirent la vase, qui curent la boue) dans le bassin nord d'Amon».

Il reste encore à Karnak, au nord de l'espace vide où jadis existait le temple de la XII^e dynastie, une dépression de terrain qu'envahissent parfois les eaux d'infiltration. C'est peut-être là que se trouvait le «bassin nord d'Amon» que signale ce texte. Sinon, il faudrait le chercher plus loin, probablement trop loin, au nord du mur d'enceinte, dans l'enclos du temple de Montou. Telle n'est pas mon opinion actuelle. Quant à moi, je préfère la première.



G. LEGRAIN.

⁽¹⁾ G. MASPERO, *Les Enseignements d'Amenemhait*.